



Aarau, 21. Juli 2003 / mk

Recht zur Ausbildung von Lehrtöchtern/Lehrlingen

Gestützt auf Art. 10 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19.4.1978 und aufgrund des vorgelegten Gesuches erteilen wir dem Betrieb

Stowi GmbH, Obersumpfstrasse 11, 5745 Safenwil (Lehrtort Reitnau)

das Recht zur Ausbildung von Lehrtöchtern/Lehrlingen im Beruf

Elektropraktiker/In (Elektromaschinen-Montage)

Für die Ausbildung ist verantwortlich

Herr Hans-Peter Widmer

Person ist im Lehrvertrag namentlich aufzuführen unter Ziffer 1 „Lehrbetrieb“, Zeile „Verantwortliche/Ausbilder/In“ (gemäss Art. 11 Abs. 2 der Verordnung über die Berufsbildung vom 7.11.1979)

Es gilt folgendes zu beachten:

Wenn die als für die Ausbildung verantwortlich bezeichnete Person (s. obige Zeile) Ihren Betrieb verlässt, so ist die Ausbildungsbewilligung umgehend neu zu erwerben (bitte Gesuchsformular bei der Abteilung Berufsbildung und Mittelschule anfordern).

Die ausbildende Person wird - gestützt auf Art. 11 Abs. 3 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung - demnächst zu einem Lehrmeisterkurs eingeladen und erhält das entsprechende Kursangebot.

Vorbehalten bleibt ausserdem die Durchführung einer Zwischenprüfung.

Hinweise/Bemerkungen/Auflagen:

snahmebewilligung nur für eigene Kinder (Tochter und Sohn).

Abteilung Berufsbildung und Mittelschule
Lehraufsicht / Prüfungswesen

Alex Meyer
Alex Meyer
Lehraufsicht

Bitte im Dossier „Lehrtöchter-/Lehrlingsausbildung“ aufbewahren





Aarau, ngày 21 tháng 7 năm 2003 /mk

QUYỀN ĐƯỢC GIÁO DỤC NGHỀ NGHIỆP CỦA NGƯỜI HỌC VIÊN

Căn cứ vào điều 10 của bộ luật liên bang về việc giáo dục dạy nghề từ ngày 19.04.1978 và dựa vào đơn trình bày chúng tôi chấp thuận cho công ty:

**CÔNG TY TNHH STOWI, Obersumpfstrasse 11, 5745 Safenwil,
(nơi giảng dạy Reitnau)**

Quyền được giáo dục nghề nghiệp của người học viên dành cho ngành

Ngành Điện Máy- Lắp Ráp

Người chịu trách nhiệm giảng dạy, đào tạo là:

Ông Hans-Peter Widmer

Trong hợp đồng về giảng dạy tên của Anh/ Chị là người được nêu ra theo mục 1 về „doanh nghiệp đào tạo“, dòng „người chịu trách nhiệm hướng dẫn“ (căn cứ vào loại 11, khoản 2 của quy định về việc giáo dục và đào tạo dạy nghề từ ngày 07.11.1979)

Những điều cần lưu ý:

- Khi mà người chịu trách nhiệm đào tạo cho công ty là người chỉ định như trên (xem dòng trên), thì phải đạt được giấy phép đào tạo (yêu cầu kiến nghị đơn cho sở giáo dục dạy nghề).
- Căn cứ vào loại 11, khoản 3 của bộ luật liên bang về việc giáo dục dạy nghề, thì học viên được hỗ trợ tham dự 1 khóa học cho việc giảng dạy và nhận được 1 khóa học thích hợp.
- Vẫn phải thực hiện việc kiểm tra giữa khóa.
- Ghi chú, ý kiến, yêu cầu.

Trường hợp ngoại lệ chỉ dành cho trẻ em (lần con gái và con trai)

SỞ GIÁO DỤC DẠY NGHỀ

A. Meyer

Thanh Tra Giáo Dục

(có chữ ký)

Vui lòng bảo quản hồ sơ « Giáo dục đào tạo /Học nghề »

Tôi, Phạm Đăng Thanh, phiên dịch viên tiếng Đức,
CMND số: 023545909 cấp ngày 29.10.1998 tại Công an
Tp. Hồ Chí Minh, cam đoan dịch chính xác từ văn bản
đính kèm.

Cty TNHH Tư vấn VIỆT ÚC CHÂU
Chứng nhận chữ ký bên đây là của Phạm Đăng Thanh, cộng
tác viên phiên dịch của Công ty.
Số chứng thực: 1065/ CT
Tp. Hồ Chí Minh, ngày 22.06.2011

Người dịch



Phạm Đăng Thanh

GIÁM ĐỐC



Nguyễn Nữ Quỳnh Tin

